Al-instancabil dotôr Tite Corgnâl (providençe de Bibliotече Ladine Neçionâl) de l'editôr omàgio personâl.

N. 17 — Presit cun táule dople di stemis fr. 0.80 — 15 Setembar 1932 - X

ARCHIVI DE LETERATURE FURLANE

ANTIGHE E MODERNE



CHESTE DISPENSE 'E CONTÈN

Udin, liende scrite da Toni Barbacêit . . . . pag. 82
Ricúpero dai Furláns . . . . „ 84
Stemis di fameis nòbilis furlanis, cun táule dople (pag. 164 - 165) . . . . „ 87

Abonamént a dîs dispensis da-l-Archivi fr. 12.50 (anticipâç) par l'Interno e 15 par l'Estero
Udin, Plaçe Vitòrio Em. 9 A, 2nd plan — Cont Corint Postâl 8-69

UDIN

Iò nò sai s'a' si è ciatât las radîs di chest non: hai motîv di crodi ch'a' nò setin ciatades e, s'a' son ciatades, ch'a' si crodi di veles ciatades, ma ch'a' nò setin propit chês veres. Mê vave, con ch'i' eri frut 'a mi contave une storiute ch'i' crout ch'a' seti plui viçine da veretât - e 'us 'e voi contâ a la buine, come ch'a' si ingegnave a contâ-le iei.

In-t-ai timps antîghs antîghs, quán' cu San Pieri e il Signôr a' lavin in zîr pa-l Friûl, Udin al veve inciemò da nasci. A-d-ulá ch'al-è Udin al-ere un biât paisút, in mièç a une planure tant ch'a' si podeve tirâ i vôi: árbui, sterps, baráç, pióures e ciâres. In chê volte, grande 'a ere Aquilee, ma il Signôr ch'al saveve il so dûr destín al preferive di stâ in chest paisút a-d-ulá che dug a' j vignivin a sintî la so sante peráule, sú da's Basses e iú dai monts, fasínt dîs e dîs di trois. Trosc ch'a' nò iú savevin ben, a' si pierdevin e di lôr nò si saveve mai âti nue. Plui di une volte il Signôr al-há concedût la gráçie, plui di une volte e plui di lôr, pierdûts di strade poderin rivâ al lôr iúst destín par un meracul dal Signôr. Ma il Signôr al volè che i oms a'-j imparassin cu-las lôr mans e cu-l inzègn a ciatâ-si fûr simpri la strade vere. E cussí al prediciave a chêi contadíns di meti adún in chê planure tante tciere da fâ une píçule mont ch'a' si vess podût viòdi-le da lontán e ciatâ-si fûr.

Chê înt plene di fede a' scomençâ: Il volei dal Signôr un pôch a-la volte al vignive conossût simpri plui lontán e dug a'-j portavîn il lôr zei di tciere - dug a'-j udavin - e si disevin fra di lôr " udín „ e rivarín al pont che il Signôr al vûl. Udín - udín - e dug a'-j udavin. Se a chêi ch'a'-j lavin pa'l lôr troi cu-l lôr zeút di tciere clamâts dal Signôr, si vèss domandât a-d-ulá ch'a' lavin, a'-j varéssin certamenti rispuindût " Udín „. A'-j udave, a'-j udave la grande imprese e éncie il lôr viáç al-ere par udâ. Chêi ch'a'-j vedevin dute chê înt a lâ cu-l zei a'-j si domandavin: Ma a-du-lá van-o? e qualchedún al spiegáve: A' udin. Cussí udin - di cá, udín - di lá - fin ch'a' lá par Udin. E cussí a' fo che cun " udin „ peráule di ogni bòcie, cu-l volei dal Signôr e cu-i sudôrs, cu-i sacrificis, cu-la fede di tante bïade înt d'in chê volte, ch'a' vegní sú la culinute ch'a' si viout lontán lontán e ch'a' doveve servî di direçiòn ai passegîrs, di lûgh di veneraçiòn di Diu ch'al-l'há vulude, e plui tard par concludi afârs, par conòsci-si, par dâ-sci la man e par iudâ-sci in dut chel che Diu al comandave e al comande.

E cussí al-è nassût il vêr Friûl di cumò e Udin al-è restât simpri Udin - ch'a' vûl dî udín dug d'acordo e las grandes e bieles ròubes a'-s varán il consèns di Diu e éncie dai oms.

Paluce 5 Decembar 1931.

TONI BARBACÊIT

Ricúpero dai Furláns

Chest articul 'l-è stât sugerît da leture di un libri di Don L. Rıdolfi che l'esèrcite la cure d'ánimis su-la moto-nâv " Vulcania „ che fâs la traviarsade da l'Atlantich. Duránt lis fermadis ne-i Stâç Uníç il zelánt capelán al va visitánd 'te-s citâç e 'ta-i paîs di chê grande Confederaçiòn lis fameis di Furláns isoladis o agrupadis in associaçiòns e ur puarte il salût de píçule Pátrie.

Il librút al-è intitolât **" I Friulani nell'America del Nord „** al-è ilustrât cun viodudis e grupos di emigránç, 'l-è scrit in forme semplíç e al si fâs lêi vulintîr.

295410


'E ha contribuît al stess scopo la conference su-l teme dai emigránç tignude al'Universitât popolâr Catòliche di Udin il 5 di Març di chest an dal D.r Vico Zanín che 'l-ha fevelât cun perfete competençe essínd stât lui stess emigránt. Peciât nome che chê conference nò sei stade stampade. Sperín che sei mitude in teste dal-**Anuari dei Emigránç dal Friûl**, sei all'Interno che all'Estero che si áugure che al vegni stampât de Istituçiòn che si propòn sul sèrio di tignî unîç almanco moralmentri a la píçule Pátrie i siei fiis sparniçâç pa-l mond e di ricuperâ chêi che lassin dismentean-si di 'vê sepulîç in cheste tiare i lôr genitôrs, e i lôr vons o i lôr parínç.

Nel libri dal Ridolfi son nomenadis une vore di fameis furlanis cu-l paîs dulá che si ciatin, la atività che esèrcitin e il común di proveniençe.

Da une statístiche fate dal Clero de Diòcesi di Udin si rigiave che nel 1931 ju emigránç jerin 12.345, il quâl numar al sarèss certamentri triplicât se si azonzessin lis Diòcesis di Guriçe e di Concuárdie e tant plui se si comprendessin duc i Ladíns.

Parcè che l'Anuari al presentáss il valôr di un documènt precîs bisugnarèss che al foss compilât secònd chest criteri o un criteri análogo: Al dovarèss contignî un elenco alfabetich di duc i emigránç indicánd, se pussibil, etât, mistîr, lugh dulá che si ciatin cu-l precîs indiríç, común e fraçiòn di orígine in Friûl. Pa-i fruç che son ancimò a scuele indicâ cun plui brevitât il non, se son iscríç in scuelis mèdiis o superiôrs e il genar di studis che intindin di fâ. Si po', olind, distíngui cun-t-ún segno ju emigránç permanènç da chêi che fasin nome la stagiòn fûr de Pátrie. 'Ta-l stess elenco si puedin inserî ance chêi che dal cognòn, rigiavât da qualchi guide comerciâl o elenco di abonâç al telèfono, si supòn che sedin originariamentri furláns o ladíns, magari emigrâç da plui generaçiòns e oremai squasi - squasi piardûç pe' píçule Pátrie, su-i quai qualchi indagatôr al podará istituî riçercis particolârs par procurâ di tornâ a tirâ-ju a la Pátrie di orígine. Si tratarèss adúncie di ricuperâ áncie chêi che si ciatin lontáns da plui di une generaçiòn, e che van dismentean-si de lenghe, nei quâi i ricuárç dal Friûl si scancelin. Ogni non al dovarèss sei procedût da un numar progressîv.

Un secònd elenco al dovarèss comprendi duc i paîs di origine seguîç dai numars di duc chêi che 'a provegnin; un tiârç elenco duc i paîs di emigraçiòn cu-i numars relatîvs, e un quárt duc i mistîrs cui rispetîvs numars. Quan' che nò si trate di professionís-c o di operajos specializâç, chest elenco al pò sei abreviât, essínd inutil meti mïârs di fornasîrs o di muradôrs, e invece util indicâ i pôs mièdis, impreditôrs, pitôrs, mosaicís-c ecèt.

Il prin anuari al sarâ naturalmentri incomplèt e imperfèt ma po', si varán chêi simpri plui ben faç zachè di an in an si larán fasínd coreçiòns e mejoramènç cu-la colaboraçiòn dal publich.

No ocôr nance dî-lu che par redizi cheste òpare periòdiche j ûl almanco une persone stipendiade, e bisugne che il numar des còpiis vindudis e' bastin a cuviarsi lis spesis. Nò si pò pretindi che i emigránç isolâç e' comprin il volúm, ma ben che s'al proiodi ogni associaçiòn, ogni agrupamènt di chêi che son pa-l mond, e ogni Común, dite importánt, istituçiòn

de Pátrie. Parcè che nò-l sei tant arid, di ridúsi-si a un sempliç elenco, al pò 'vê dutis lis informaçións, datos statistichs, conseis che si riferiscin a l'emigraçión e 'vê áncie composiçións leteráriis che 'a rindin l' òpare interessánt pe' culture dal popul.

Un elenco nominatîv complèt di 30.000 personis nò-l pò ocupâ manco di 300 - 400 páginis, quindi un' òpare discretamenti costose. Ma quán' che si pense a la utilitât prátiche pa-l comèrcio e pe's indústriis di un tâl elenco e a la durade dal stess (zachè al devi servî fin che si stampará une ediçiòn gnove) e si consídare la nissune importançe che han lis notíçiis che si stampin su-i quotidiáns, e la durade dei stess che dopo 24 oris son dal dut sençe nissún valôr, si dovarèss concludi che par un'òpare di chest genar si scugne ciatâ un numar suficiènt di sotoscritôrs che permetin di publicâ-le e di compensâ lis spesis non solamentri di stampe, ma áncie di redaçiòn.

Inutil avertî che la lenghe in cui chest repertori al dovarèss sei compilât nò pò sei che la furlane. Se si intindèss di doprâ qualúnque altre lenghe al sarèss l'istèss che neâ la resòn di fâ chest elenco e quindi miôr fâ nuje dal dut, e lassâ che i compatriòç si piardin dal dut.

I Slovéns, cun grande ilaritât dai Triestíns, e' publicavin une vore di ains in daûr un periòdich intitulât **"La pensee slave„**. Si diseve, ciolin-ju vie, che par capî-si e fâ-si capî scugnivin doprâ une lenge foreste. Varèssin-o forsi dovût scrivi par todèsch par fâ-si capî a Viene da cui che nò-l varèss mai ulûd intindi lis lôr resòns? 'L-è vignût il momènt, quán' che si son segnâç i confíns de Jugoslávie, in cui il 'vê doprât la lenghe de diplomaçie ur ha zovât, e plui di un pôch.

Nô-altris Furláns din adúncie la prove che sin bòins di scrivi e di doprâ la nestre lenghe par scopo pratich e nò dome par componimènç poetichs. Chest Anuari 'l-ha di servî specialmentri a nô-altris stess par colegâ mediánt il leám de lenghe i nestris compatriòç sparniçâç pa-l mond, e mostrâ che culí si pense un tantin áncie a lôr.

Par incoragiâ a comprâ-lu bisugnarèss azonzi alch che al servi di letúre istrutive e divertènt, e che al gambii in ogni ediçiòn. Nò si ha di dismenteâ che il **Stroligh de Filològiche** si pò lêi-lu in un pâr di oris, nel mentri che in un an e son 8760 oris. Bisugnarèss, par coltivâ il spirit, 'vê matèrie par lêi da une a dôs oris in dí, e nò si podará lafè sustignî che i giornâi, che ripuartin notíçiis inconcludènç, avenimènç o miôr petèç dai píçui paîs, costituiscin une matèrie interessánt, educative e istrutive. Ben plui istrutîvs son i Calendaris dai Ladíns Grisóns, al-jere chel dai Ladíns Atesíns e a' son chêi dai Slovéns, sençe contâ il bisetimanâl **Fögl d'Engiadine**, e altris periodichs análogos di chê contrade segregade in mièç de's montagnis.

Al fâs plasè sintî che il Fascismo al va ricuperánd 'taliáns che i passâç guviârs strafotènç lassavin abandonâç a sè stess. Nô-altris scugnín fâ altretânt e cu-l plui grand impegno. Imparín áncie dai Ladíns de Engiadine i quâi nò bandonin mai dal dut la lôr Pátrie dulá che passin almanco o la zoventût o la veciae.

Si podaress-jal 'vê pe' Filològiche une imprese plui degne di cheste?



CECÕN



D' ADDA



FLÓRIO



FRANZÒN



PELCHE



RUBIS

ARÍNT o BLANCH  BLU  VERD 

AUR o ZÂL  ROSS  NERI 



SBRUJ



SIMONÈT



TRENT



VOLVESÓN



VARM di ZOT-PERS



ZAMAGNE

Stemis de's fameis nòbilis dal Friûl

Sot lis vôs blasòn, nobiltât, aráldiche, stemis, da qualúnque enciclopedie si podará rigiavâ notíçiis su l'òrigine, il significât de's stemis che son nassudis cu-la civiltât e cu-la scritúre, in principi ideográfiche, e che han vûd il plui gran svilúp ai timps dal feudalismo, de' cavalerie, dai torneos, de's giostris e de's crosadis. Il chebar o scarabeu dai Egiçiáns, il ciâf di Minerve de Grècie, il fasc cu-lis bachetis e la manárie di Rome, la crôs di diviarsis formis (latine, greche, di S. Andree ecèt.), la miezelune nò son altri che stemis che índichin, a cui che nò-l sa lêi, di ce che si trate e a cui che 'l-apartèn l'ogèt che al puarte chest segno convençionâl mnemonich, che al salte subit ta-l vôli áncie a distançe.

Lis stemis han servît par indicâ soredút la famee nòbil a cui 'l-apartignive il campiòn che al partecipave a lis giostris, ma áncie il Stât, lá citât, une congregaçiòn eclesiástiche, une associaçiòn láiche o comerciâl. Lis societâc di navigaçiòn e' índichin i lôr bastimènç cun speçiâl bandiere o cu-l tenzi in mûd particolâr i camíns. In passât i segnos distintîvs jerin su-lis velis. Se lis monedis e i bôi di lètare o fiscâi vessin la steme dal Stât nò ocoraressin altris indicaçiòns infûr dal valôr. In passât lis monedis e i bôi dal Stât Pontifiçi vevin la steme cu-lis clâvs di S. Pieri. Cumò invece si è crodût di presentâ l' efígie dal Pape seguínd la mode áncie da part di cheste istituçiòn eminentementri conservatrice.

A Bologne lis ciasis colònichis e lis caroçis padronâls puartin la steme de famee titulade, e lis torçis che si mandin daûr dai funerâi son impiradis in un cartòn o in une bande su-la quâl 'j-è piturade a colôrs la steme de famee. Tai nestris paîs la steme si piture sui banchs de glèsie riservâç ai conç. Nò si dismentee la steme sui portòns dai paláç, né su-lis tombis dai cimitieris. In èpochis in cui chêi che savevin lêi jerin pôs, ches-c segnos servivin al scopo di indicâ il proprietari ai ileterâç.

L' istèss si disi de's livreis. Fin a nestri ricuárd si distinguevin i fantíns che corevin in zardín par i diferènç colôrs dal vistît e de barete. Cumò si tachin invecit numars. La squasi scomparse da-l-analfabetismo nus fâs plui banâi. Nel timp in cui i cavalîrs che giostravin si ricognoscevin de steme, che jere rapresentade su-l scûd, sicome nò jere tant ben cognossude la tècniche di dâ di colôr al len o al metâl, par fâ plui prest si tacavin semplicementri su-l scûd blechs di stofe di diviârs colôrs o lamis di metâl e tochs di pièl cu-l pêl di diferènç animâi. La denominaçiòn di *piece, fasce, bande, scovèt, ôr*, ecet., che si conservin anciemò in aráldiche, e' derivin chest costúm.

Il 'vê une steme 'l-ere privilègio de's personis e fameis distintis. I nòbii dal passât jerin une vore gelôs dal lôr titul, e' ta-l manoscrít di componimènç furláns dal nobil Gabr. Pacián di Cividât (1700-'86) si lein diviarsis poesiis a bote e rispueste a proposit di un nobil di gnove creaçiòn, viodût cun ripugnançe e ostilitât dai titolâç di antighe date.

Si stime tant plui la nobiltât quánt plui jè di orígine antighe. Ma si podarèss osservâ che cu-i sucessîvs imbastardimènç (spess dovûç a infedeltât coniugâl) dal sangh del capostípite, che al si è uadagnât il titul onorifich 'te's crosadis, probabilmentri nò-l-esíst plui nance un fregul, mentri di chê altre bande la famee par sei stade da sècui (in quánt a costúms educaçiòn, riservateçe), separade

dal popul bass o de plebe, ha aquistât un trat fin e distínt, che 'l-è deventât une seconde nature, e mediánt matrimonis fra titolâç si è formade une caste fine e scielte, distinte de înt basse e de borghesie. Par contrari chêi che son nòbii da pôch timp, 'l-è plui façil che conservin 'ta-l sangh alch dal capostípite che l'ha meretât la nobiltât cu-l valôr, cu-la fedeltât, cu-l sacrifici. In altris peráulis, 'l-è plui probabil che vedin alch dal sangh primitîv i atuâi Napoleonids, Petrovic, Obrenovic, Karageorgevic, Magente che nò i Orleáns, i Borbòns, i d'Este, i Colone, i Corsini, i Borghês ecèt.

'Te's stemis de èpoche plui florènt de cavalarie, in cui i títui nobiliârs si otignivin cu-l valôr e cun açiòns generosis, si distinguin *piecis* o disposiçiòn di colôrs onorèvolis da altris che son di vergonze o di disonôr. Lis stemis plui sèmplicis son plui antighis o primitivis, chês plui complicadis, in cui si rapresente l'ogèt che plui o manco ben al risulte da l'etimologie popolâr dal cognòn, son creâç in timps modernos, e a' han manco valôr.

La nobiltât furlane di date manco antighe si base su un decrèt di un guviâr costituît par esem. la Repúbliche Vènete o l'Impero Austriach. 'L-è almanco curiôs che un gnûv guviâr al ricognosci decrèç di Stâç che nò esistin plui o nobiltâç conseguidis magari combatínd cuintri il Stât che l'ha racòlte l'ereditât di chel vinçût. Quindi forsit e' son plui tal vêr chêi Stâç che, come la Svíçare, nò ricognoscin nè nobiltât nè conferiscin onorificençis. Nô-altris nò podín dâ a l'aráldiche che un valôr folchloristich. 'L-è po' di júst che chêi che uelin conservâ il titul e' pain une tasse discrete se nò altri a benefici de Consulte Aráldiche. Bisugne infin considerâ che il desideri di distíngui-si cun-t-ún titul al va a braçeto cu-lis condiçiòns económichis flòridis, cu-la culture e cu-la salût físiche buine de persone che si interesse di chest, insumis cu-la vanitât e prosperitât.

Un ch'al-è deventât siôr e che 'l-ha morbín al tirarâ fûr il titul che il pari vècio, in cariole e lât in malore, al varâ mitût di bande vergonzand-si. Par un gnûv arichît che lu brami, une de's tantis agençiis aráldichis fondadis par speculaçiòn e quindi nuje afát scrupolosis, ciatarán fûr indubiamentri une steme rigiavade da un omònimo o creade di çonte fûr e magari a' fabricarán un documènt par dimostrâ une parentele che nò esíst.

Lis fameis nòbilis dal Friûl Venet e Guriçán son a centenârs, e chês che nò han discendènç atuâi e' son miârs.

A une circolâr mandade in Fevrâr da-l-an passât a dutis lis fameis nòbilis furlanis han rispuindût nome chês di cui publichin la steme. Si viôd che fra nô nò-l-è interessamènt nance su chest pont e nò-nd-è che sein disponûç a fâ il plui píçul sacrifiçi par chest scopo, benchè a sein diviárs che, sintin-si dâ un titul onorifich, e' tetin e al pâr che si sglonfin. Cun pôs franchs, se un bièl numar al vess rispuindût, varessin vudis dutis lis stemis dei compágns di caste de Pátrie, litografadis cun diligençe. Invece se uelin viodi la figure di une steme dovarán consultâ l' **Enciclopedia Nobiliare Italiana** di Spreti de quâl son saltâç fûr quatri volúms che costin pôch manco di 200 franchs l'un e spietâ che saltin fûr altris 3 - 4 volúms che ocorin ancimò par completâ l'òpare. A la riproduçiòn de's stemis di fameis viventis varèss tignût daûr chês des fameis estintis.

'Vin fat ce che 'vin podût, ma quán' che il publich nò-l si interesse 'l-è dut inutil. Gráçiis a chêi che rispuinderin.

Al-è saltât fûr in Setembar il libri di 750 páginis dal titul:

BIBLIOTECHE DE L' ARCHIVI, N. 1

Gnovis vilotis e variánç di chês publicadis 'tal Tesáur - consideraçións su-la Uere Mondiâl e su-l Friûl sot la talpe todes-ce.

Ediçiòn di 80 esemplârs cun cuviartine ilustrade; pa-i sôi abonâç da-l-Archivi

PRESI 18 FRANCHS

Eco un estrát da l-indiç alfabetich generâl:

Alfabèt universâl, 689 - Amutinamènç, decimaçiòns, fusilaçiòns, 493 - Armamènç pre e post belichs, 679 - Assicuraçiòn cuintri la violaçiòn dai cunfíns, 669 - Aventuris di ciaçadòrs, 374 - Bandiere ladine, 732 - Bastárç di uere, 198 - Belançe comerçiâl dal Friûl, 719 - Cadorne e lis messis, 332 - Calvari de's minorançis, 503 - Cátadre di ladín a Ginevre, 706 - Censure a Milán sot l'Áustrie, 645 - Ciampanis, 182 - Ciarte etnográfiche dal' Italie Orientâl, 718 - Colpe de Intese pe' continuaçiòn de uere dopo la fin dal 1916, 678 - Corágio e moralitât sessuâl, 320 - La cort dal Suprèm a Udin, 348 - Cost di un redènt autentich, 650 - Crítichis a la grafie ufiçiâl, 697 - Cronologie de Uere, 602, 624 - Dans dipendènç dal profughismo, 480 - Dirít di asilo, 321 - Disertôrs, 381, 495 - L'idee antiladine is-e inòcue? 712 - Divertimènç a gratis, 270 - Ducât dal Friûl, 468 - Eleçiòns al parlamènt supernaçionâl, 676 - Esemplis di societâç supernaçionâls, 675 - Esercit internaçionâl di socôrs, 606 - Fiis di genitôrs di diferènt naçionalitât, 668 - La Filològiche in pene, 741 - Il Friûl nò-l baste plui a sè stèss, 724 - Generâi che nò cognossin il terèn, 500 - Gnove disposiçiòn de's vilotis, 122, 739 - Grafie esperantiste, 698 - Idee panladine, 549, 709 - Ilegitims di pâs manco funès-c di chêi di uere, 554 - Impuestis che al pae il Friûl, 720 - Insolençe dai judiç, 577 - Ipocrisie in Rome papâl, 202 - Ladínie òasi di bonaçe in mièç da-l montafín, 716 - Lavôrs istrutîvs 't-es scuelis, 157 - Esperanto di Dante, 708 - Maghis e stròlighis, 507 - Manciançe di un plan di ritirade, 296 - Miedis e pront socôrs, 665 - Orígine dal *k*, 687 - Ostracismo dai furlán, 642 - Par nò lassâ finî lis ciasadis, 408 - Passade la pôre, passât l'entusiasmo pa-i soldatíns, 597 - Patriarcât di Aquilee restaurât, 733 - Piárditis ireparábilis dal Friûl, 653 - Plastichs dal Friûl, 237 - Poesie umane di Zardini, 344 - Poligamie e poliandrie, 559 - Popolaçiòn anesse a l' Itálie distinte par lenghe, 649 - Prepotençis soldateschis in Dalmáçie, 501 - Previdençe dei Mericáns, 627 - Prodeçis di Marinetti, 553 - Provedimènç par mantignî i zovins ai studis superiôrs, 418 - Puárt ladín, 682 - Puint dal Diaul, 653 - Requisitòrie cuintri Cadorne, 333 - Riabilitaçiòn dai carcerâç, 225 - Sentinele de Pátrie, 411 - Sorenòns, 202 - Universitât ladine, 730.

La preparaçiòn di chest volúm ha fat sospindi chê da l'Archivi. Seguirán altris volúms de stesse Biblioteche pa-i sôi abonâç de riviste:

Leterature popolâr proibide.

Il quatri Novembar - Drame naçionâl in 5 ats.

'Ta-l Archivi jè stade publicade in doi sfueis une gran ciarte topográfiche dal Friûl a la s-ciale 1 a 100.000 (un centímetro par chilòmetro) che contèn dutis lis indicaçións prátichis che coventin al turiste e a l'om di afârs: Stradis, alteçis di paîs, numar dai abitánç, superfíçie dai Comúns, capolûghs di circondari, mandamènt, Común. Comúns soprimûç, sede di duc i ufiçis e istituçións aministrativis, pulitichis, judiçiáriis, sanitaris, di públiche beneficençe, scolástichis, eclesiástichis ecèt. Patrono de's vilis, date de's sagris, fiestis folchlorístichis.

L'Aministraçiòn da-'l-Archivi - Udin, Plaçe Vitòrio Em. 9 A

(Cont corint postâl 8-69) — 'e vend:

Pátrie Ladine Vol. I. pag. 280 di cui 40 a stampe e ilustradis . Fr. 12

„ „ Vol. II. Prospettive delle Industrie turistiche nel Friuli, pag. 998 „ 27

„ „ Vol. III. L'Atlante linguistico italiano con un saggio di atlante emiliano - romagnolo di quasi 100 carte, pag. 112 „ 6

Ediçiòn in autografie di 80 còpiis. - I tre volúms nò si vendin separatamentri

---

Tesáur de lenghe furlane - 5 fascícui in quárt di fisse autografie pag. 826. Da pag. 552 a pag. 783 si han 4493 vilotis furlanis cu-lis variánç.

'Ta-l'òpare son comprindudis 16 páginis di músiche furlane incise che contegnin composiçiòns di Zardín e di altris, il Strolighe furlán di Zorút pa-l 1921, un fasciculút di 72 páginis in cui si confronte il vocabolari furlán con chel dal provençâl, une ciarte geografiche dal Friûl a la s-ciale di 1 : 200.000 di un metro par 0.76, e une linguístiche di dute la Ladinie a la s-ciale di 1 : 600.000.

Presi complessîv franchs 57. — Ediçiòn di 80 còpiis. — I fascícui nò si vendin separâç.

Sentimenti ed affetti nella poesia popolare friulana - 2 fascícui a stampe Fr. 6

Gerènt responsabil A. Tilín

Stabilimènt Tipo-Litografich BEPO TABÀCH — Sandenêl dal Friûl